Wayuku (776 Śaka)

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Contributor: Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSIDENKWayuku

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKWayuku.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈1〉 □ svāsti śaka-varṣātīta 776〈2〉 caitra-māsa tithi caturdaśi śukla-pa〈3〉kṣa vurukuṁ pahiṁ śukra-v¡a!〈ā〉ra tatkāla〈4〉 rakai sisair· pu virājā manusuk·〈5〉 savaḥ I vayuku sīmāni bihā〈6〉ranira I Abhayananda

Apparatus

〈1〉 776 D ◇ *779* CS&LB.

〈4〉 sisair· D ◇ *si sairā* CS&LB.

Translation

Hail! Elapsed Śaka year 776, month of Caitra, fourteenth 〈*tithi*〉 of the waxing fortnight, Vurukuṅ (of the 6-day cycle), Pahiṅ (of the 5-day cycle), Friday (i.e., on 16 March 854

CE): that was when the Lord/Lady of Sisair (named) *pu* Virājā demarcated the paddy fields at Vayuku to become a *sīma* of his/her *vihāra* at Abhayananda.

Bibliography

The text was first edited, with a facsimile, in Cohen Stuart & van Limburg Brouwer 1872 (and reproduced in Cohen Stuart 1875 as well as Sarkar 1971–1972); the two errors in this edition were corrected in Damais 1955. The present digital edition follows the latter, confirmed by Arlo Griffiths from photographs.

Primary

[CS&LB] Cohen Stuart, Abraham Benjamin & J. J. van Limburg Brouwer. 1872. "Beschreven steenen op Java." TBG 18, pp. 89–117. Item III, pages 108–109.

[D] Damais, Louis-Charles. 1955. "Études d'épigraphie indonésienne, IV : Discussion de la date des inscriptions." BEFEO 47, pp. 7–290. DOI: 10.3406/befeo.1955.5406. [URL]. Pages 23–24.

Secondary

Cohen Stuart, Abraham Benjamin. 1875. *Kawi oorkonden in facsimile, met inleiding en transcriptie*. Leiden: Brill. [URL]. Item XXV, page 34.

Brandes, Jan Laurens Andries. 1887. "Beschreven steenen." In: *Catalogus der archaeologische verzameling van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*. By Willem Pieter Groeneveldt. Batavia: Albrecht & Co., pp. 351–391. Page 375, item 10.

Brandes, Jan Laurens Andries & Nicolaas Johannes Krom. 1913. *Oud-Javaansche Oorkonden: Nagelaten transcripties*. Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen 60 (parts 1 and 2). Batavia; 's-Hage: Albrecht; Nijhoff. [URL]. Plate 3.

Kern, Johan Hendrik Caspar. 1917. "Het Sanskrit op eenen steen afkomstig (van Pereng), uit (de buurt van) Prambanan (785 Çāka)." In: *Verspreide geschriften, zesde deel: Indonesië in 't algemeen, slot; Inscripties van den Indischen archipel, eerste gedeelte*. 's-Gravenhage: Nijhoff, pp. 277–290. Page 286.

Damais, Louis-Charles. 1951. "Études d'épigraphie indonésienne, I : Méthode de réduction des dates javanaises en dates européennes." BEFEO 45 (1), pp. 1–41. DOI: 10.3406/befeo.1951.5509. [URL]. Pages 29–31.

Damais, Louis-Charles. 1952. "Études d'épigraphie indonésienne, III : Liste des principales inscriptions datées de l'Indonesie." BEFEO 46 (1), pp. 1–105. DOI: 10.3406/befeo.1952.5158. [URL]. Pages 30–31, item A.19.

Damais, Louis-Charles. 1970. *Répertoire onomastique de l'épigraphie javanaise (jusqu'à Pu Siṇḍok Śrī Īśānawikrama Dharmmotuṅgadewa): Étude d'épigraphie indonésienne*. Publications de l'École française d'Extrême-Orient 66. Paris: École française d'Extrême-Orient. Page 46, item 48.

Sarkar, Himansu Bhusan. 1971–1972. *Corpus of the inscriptions of Java (Corpus inscriptionum Javanicarum), up to 928 A. D.* 2 vols. Calcutta: K.L. Mukhopadhyay. Volume I, item XVIII, page 127.

Nakada, Kōzō. 1982. *An inventory of the dated inscriptions in Java*. Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko 40. Tokyo: Toyo Bunko. Pages 78–79, item I.23.

Hasan Djafar, Hasan Djafar, Ninie Susanti Tedjowasono, Andriyati Rahayu, Trigangga & Fifia Wardhani. 2016. *Prasasti Batu: Pembacaan ulang dan alih aksara I*. Jakarta: Museum Nasional Indonesia. Pages 128–129.

Griffiths, Arlo, Ryosuke Furui, Arlo Griffiths & Annette Schmiedchen. [2023] 2021–2022. "The terms *kuṭi* and *vihāra* in Old Javanese epigraphy and the modes of Buddhist monasticism in early Java." BLS 7 (Special volume on Epigraphic Evidence on Patronage and Social Contexts of Buddhist Monasteries in Medieval South and Southeast Asia), pp. 143–229. [URL]. Page 155.